

FRANÇAIS /

NEDERLANDS /

LE FESTIVAL /

HET FESTIVAL /

MIDIS/ MINIMES

TRENTIÈME ÉDITION /

DERTIGSTE EDITIE /

ÉTÉ /

ZOMER /

2016

op.3

PROGRAMME DU /
JEU /
CONSERVATOIRE /

PROGRAMMA VAN /
DON /
CONSERVATORIUM /

23.08 12:15

BUGs

Mathias Ferré / viole de gambe / viola da gamba
Oriane Laurent / viole de gambe / viola da gamba
Asami Orihara / viole de gambe / viola da gamba
Philippe Pierlot / viole de gambe / viola da gamba
Valentin Tournet / viole de gambe / viola da gamba

THE PASSION OF MUSICKE

John Dowland (1563-1626)
Lachrimae coactae
The King of Denmark's Galliard
Sir John Souch his Galliard
Mr George Whitehead his Almand

William MUNDY (ca.1528-1591)
In Nomine

Henry Stoning (fl.1600)
Browning

Johann Sommer (†1627)
Paduana "Susanne ung jour" / Paduana 'Susanne ung
jour'

John Dowland (1563-1626)
Galliard "Susanne ung jour" / Galliard 'Susanne ung jour'

William Brade (1560-1630)
Der heilig Berg
Peggie Bell
Türkische Intrada
Der Satyrn Tantz

En coproduction avec le Koninklijk Conservatorium Brussel /
In coproductie met het Koninklijk Conservatorium Brussel

Le concert est enregistré par / Het concert wordt opgenomen
door Musiq*3

PROCHAIN
CONCERT /

VOLGENDE
CONCERT /

24.08 12:15

AYAME ENSEMBLE

Jean-Baptiste Quentin (ca.1690-ca.1750)
Sonate, op. 11 n°4 / Sonate, op. 11 nr.4
Georg Philipp Telemann (1681-1767)
Quatuor, TWV 43:D3 / Kwartet, TWV 43:D3

Durant la seconde moitié du XVI^e siècle, l'Angleterre se passionne pour toutes sortes d'instruments de musique. Le luth, comme partout en Europe, bien que plus tardivement, et le virginal occupent une place de choix. La pratique du *consort*, sorte d'ancêtre du concert, – le terme de *consort* indique simplement que plusieurs instruments jouent ensembles – est particulièrement développée au sein de l'aristocratie et de la bourgeoisie anglaise. On distingue deux types de *consort* : le *whole consort* qui regroupe différents instruments d'une même famille, le *consort de violes* étant le plus répandu, et le *broken consort* qui rassemble des vents et des cordes. Le *consort song* qui réunit les différentes voix d'un *consort* autour d'un chanteur appartient à cette deuxième catégorie.

Le répertoire pour ces formations est abondant et diversifié. Il comporte des versions enrichies de musiques de danse, des arrangements élaborés de chansons à la mode, mais aussi, et le fait est rare en cette fin de XVI^e siècle, des compositions originales qui valorisent les subtilités du jeu d'ensemble, jouant sur les différentes couleurs de chaque instrument. William Byrd a laissé quelques admirables exemples de ces fantaisies, suivi par des compositeurs plus jeunes comme Thomas Morley, John Ward, Henry Stoning ou John Dowland.

En 1604, Dowland publie le recueil *Lachrimae ou sept Larmes figurées par sept Pavanes passionnées, avec plusieurs autres Pavanes, Gaillardes, et Allemandes, mises à cinq parties pour le Luth, les Violes ou les Violons* qui constitue un sommet de la musique instrumentale élisabéthaine. Malgré les noms de danses indiqués par Dowland, il s'agit bien d'une musique de chambre élaborée et savante. Ce recueil, le seul que Dowland consacre à l'ensemble instrumental, compte 21 pièces pour *consort* de violes et un luth. Le matériau musical de ce livre est emprunté à des œuvres précédentes du compositeur pour voix et luth ou encore luth seul, retravaillé à cinq parties de telle sorte que ces pièces apparaissent véritablement comme des compositions nouvelles. La plus célèbre d'entre elles, la pavane pour luth *Lachrimae* qui connut une popularité exceptionnelle à l'époque et inspira plus d'une quarantaine de versions ou parodies aux compositeurs anglais et continentaux, donne son nom au recueil. Dowland réalise sept pavanes à partir de cette mélodie. Les quatorze pièces qui, dans le recueil, suivent ces 7 pavanes sont toutes dédiées à des hautes personnalités Anglaises, comme, par exemple, *Sir John Souch his Galliard* ou *Mr George Whitehead his Almand*. La forme de prédilection de Dowland reste toutefois la gaillarde. Même si celles contenues dans le recueil ont rarement le caractère enjoué qui correspond à ce type de danse, elles constituent de véritables petits chef-d'œuvres de musique de chambre.

William Brade, violoniste, violiste et compositeur de danses anglaises, célèbre pour son art de la *Division over a ground* (variations sur une basse obstinée) sort du lot des compositeurs élisabéthains de ce programme. Il réalisa sa carrière en Allemagne du Nord et au Danemark, où il jouissait d'une grande renommée en tant qu'illustre représentant de l'art anglais de jouer des instruments à cordes. Il a composé plusieurs recueils de danses à 4, 5 et 6 voix, écrites dans l'esprit d'un *consort* pour cordes mais pouvant être jouées par d'autres instruments, comme cela se pratiquait de plus en plus à cette époque.

Bernard Mouton

In de tweede helft van de 16^e eeuw raakte Engeland geboeid door velerlei soorten muziekinstrumenten. Zoals elders in Europa waren vooral de luit – zij het heel wat later – en het virginaal bijzonder gegeerd. De praktijk van het consortspel, in zekere zin een voorloper van het concert – de term *consort* wijst er enkel op dat verschillende instrumenten samen spelen – bloeide vooral in de Engelse adellijke en burgerlijke kringen. We onderscheiden twee types: *whole consort*, bestaande uit instrumenten van één familie met het gambaconsort als meest succesvolle voorbeeld, en het *broken consort* waarin strijkers en blazers samenspelen. De *consort song*, waarbij de verschillende stemmen van een *consort* samengebracht worden rond een zangstem, behoort tot laatstgenoemde categorie.

Er bestaat voor deze bezetting een uitgebreid en verscheiden repertoire. Versierde dansmuziek, verfijnde arrangementen van modieuze melodietjes, maar ook – zij het eerder uitzonderlijk aan het einde van de 16^e eeuw – originele composities die de verfijning van het ensemblespel ten volle tot haar recht laten komen en die inspelen op de typische klank van elk instrument. William Byrd heeft enkele prachtige voorbeelden van dergelijke *fantasia's* achtergelaten en kreeg navolging van jongere componisten als Thomas Morley, John Ward, Henry Stoning en John Dowland.

In 1604 publiceerde Dowland de bundel *Lachrimae or Seaven Teares* (Zeven tranen verbeeld door zeven gepassioneerde Pavanes, en andere Pavanes, Gaillardes en Allemandes vijfstemmig bewerkt voor luit, gamba's en violen): een hoogtepunt in de instrumentale muziek van de Elisabethaanse periode. Ondanks de dansaanduidingen die Dowland vermeldt, gaat het wel degelijk om uitgewerkte en intellectuele kamermuziek. In deze bundel – Dowlands enige bundel voor instrumentaal ensemble – vinden we 21 werken voor *whole consort* bestaande uit gamba's en luit. De componist putte hierbij uit oudere werken van zijn hand, voor stem en luit of luit alleen, die hij op zo'n manier vijfstemmig bewerkte dat het volledig nieuwe composities leken. Het meest bekende werk uit deze bundel, de *Lachrimae* voor luit, was een echte hit en inspireerde meer dan veertig versies en parodieën, zowel in Engeland als op het vasteland. Het is aan dit werk dat de bundel zijn naam ontleent. Op basis van deze luitmelodie componeerde Dowland zeven pavanes. De daaropvolgende veertien pavanes zijn alle opgedragen aan Engelse hoogwaardigheidsbekleders, zoals bijvoorbeeld de pavane *Sir John Souch his Galliard* of *Mr George Whitehead his Almand*. Het is echter de gaillarde die Dowlands voorkeur blijft genieten. Ook al hebben Dowlands gaillardes zelden het opgewekte karakter dat we zouden verwachten, het zijn stuk voor stuk meesterwerken op het gebied van kamermuziek.

William Brade, violist, gambaspeler en componist van Engelse dansen, stond bekend om zijn talent in de *Division over a ground* (variaties op een obstinate bas) en vormt een buitenbeentje onder de Elisabethaanse componisten van dit concertprogramma. Hij maakte carrière in Noord-Duitsland en Denemarken, waar hij een sterke faam genoot als illuster vertegenwoordiger van de Engelse kunst om strijkinstrumenten te bespelen. Hij componeerde meerdere dansbundels voor 4, 5 en 6 stemmen, in de geest van het strijckonsort maar ze konden ook door andere instrumenten worden uitgevoerd, wat in die tijd steeds vaker voorkwam.

Bernard Mouton

Vertaling: Koen Van Caekenberghe

BIOGRAPHIE /

BUGs

BUGs (Brussels United Gambas) réunit autour de leur professeur, Philippe Pierlot, les élèves de la classe de viole de gambe du KCB (Koninklijk Conservatorium Brussel). Cet établissement fut, dans les années 70, un des premiers et des seuls à proposer un cours de viole de gambe, attirant, sous la houlette de Wieland Kuijken, des élèves du monde entier. En 2003, Philippe Pierlot a pris la succession de son maître à la tête de la classe et continue de former des solistes de très haut niveau.

BUGs se concentre essentiellement, mais pas exclusivement, à la musique pour consort anglaise, qu'Arnold Dolmetsch, le grand pionnier de la redécouverte de la viole de gambe, qualifiait au début du XXe siècle de « musique la plus spirituelle jamais écrite ».

Depuis 2010, BUGs s'est produit dans des endroits prestigieux tels que Les Concerts de Noël en Ardenne herbagère (avec leur fameux sanglier à la broche cuit dans sa peau) pour lesquels on accourrait des quatre coins du royaume, la maison Erasme, Bozar, le festival Musiq 3 et plus récemment les Rencontres internationales de viole de gambe Claudio Monteverdi de Spa. BUGs ouvrira le 18 septembre prochain la saison des Concerts à la Chapelle de Monty avec son programme Shakespeare in Love.

BIOGRAFIE /

BUGs

BUGs (Brussels United Gambas) groepeerd rondom hun leraar Philippe Pierlot de leerlingen van de gambaklas van het KCB (Koninklijk Conservatorium Brussel). Deze instelling bood in de jaren 1970 als een van de eerste en enige een cursus viola da gamba aan. Met Wieland Kuijken als gangmaker trok die leerlingen aan uit de hele wereld. In 2003 nam Philippe Pierlot de leiding van deze klas van zijn leermeester over en bleef hij in diens spoor solisten van zeer hoog niveau vormen.

BUGs concentreert zich hoofdzakelijk, maar niet uitsluitend, op de Engels consortmuziek die Arnold Dolmetsch, de grote pionier van de herontdekking van de viola da gamba, in het begin van de 20ste eeuw bestempelde als 'de meest spirituele muziek die ooit werd geschreven'.

Sedert 2010 concerteerde BUGs op vermaarde podia waaronder Les Concerts de Noël en Ardenne herbagère (met hun fameuze everzwijn aan het spit dat in zijn vel wordt gebraden), waarvoor men uit alle hoeken van het land komt afgezakt, in het Erasmushuis, Bozar, het Festival Musiq 3 en meest recent Les Rencontres internationales de viole de gambe Claudio Monteverdi te Spa. BUGs opent op 18 september met zijn programma Shakespeare in Love het nieuwe seizoen van Les Concerts à la Chapelle de Monty.

**BO
ZAR**

SOUND
+
VISION

SEASON '16 – '17

CENTRE FOR FINE ARTS
BRUSSELS

MUSIC

PALEIS VOOR SCHONE KUNSTEN
BRUSSEL
PALAIS DES BEAUX-ARTS
BRUXELLES

Rue Ravensteinstraat 23
1000 Brussels
+32 2 507 85 00 / bozar.be

Photo Copyright Mick Rock 1973, 2016

LES PETITS OIGNONS

CUISINE FRANÇAISE AUX ACCENTS DU SUD,
CUISINE DE BRASSERIE

Ouvert 7/7.
En semaine jusque 23h,
les vendredi et samedi
jusque minuit.

25 rue de la Régence
1000 Bruxelles
02 511 76 15
02 511 86 15

info@lespetitsoignons.be
www.lespetitsoignons.be

Juste en face du conservatoire, Les petits oignons offrent derrière une façade
magnifique un décor lumineux, convivial et apaisant.
Belle carte de vins, suggestions de vins au verre, carte régulièrement renouvelée
en fonction de la saison et suggestions selon, le marché.
Salle de réception et banquets.

ouvert / open 7/7

la boîte à musique

+32 2 513 09 65 | 74 Coudenberg 1000 Brussels
new website: www.laboiteamusique.eu

Fournisseur Breveté de la Cour de Belgique
Gebrevetteerde Hofleverancier van België

Bertrand de Wouters d'Oplinter et
son équipe de spécialistes en musique classique
vous souhaitent d'excellents moments musicaux

Bertrand de Wouters d'Oplinter en zijn medewerkers
wensen u veel luisterplezier

**RCF
RADIO**

**RCF, la musique se
partage au quotidien !**

*Musiques au pluriel
C'est classique mais c'est nouveau
Paroles de musiciens*

Trois émissions de Dominique Lawalrée
sur RCF 107.6 FM ou www.rcf.be

FM MOBILE INTERNET PODCAST rcf.be

Opus 3 remercie tous ceux qui ont collaboré à la réalisation de cette 30^{ème} édition des Midis-Minimes / Opus 3 dankt van harte allen die hebben bijgedragen tot de realisatie van de 30^{ste} uitgave van de Midis-Minimes; le / het Koninklijk Conservatorium Brussel, la Fédération Wallonie-Bruxelles, Direction générale de la Culture, Service de la Musique, le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, Finance et Budget / de Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, Financiën en Begroting, la / de Commission communautaire française, la Ville de Bruxelles / de Stad Brussel, La Loterie Nationale / de Nationale Loterij, Le Pain Quotidien, Sablon, Les Petits Oignons, La Boîte à Musique, Bozar Music, Flagey, RTBF-Musiq'3, RTBF-La Première, FM Brussel, RCF, Origin /

Opus 3 :

Président / Voorzitter **Claude Jottrand** - Administrateurs / Beheerders **Martine D-Mergeay, Patricia Bogerd, Aude Stoclet, Geert Robberechts, Quentin Bogaerts** - Directeur artistique / Artistiek directeur **Bernard Mouton (Arts/Scène Production asbl)** - Presse et communication / Pers en communicatie **Be Culture** - Traductions / Vertalingen **Maxime Schoupe, Emilie Syssau, Koen Van Caekenberghe** - Accueil / Onthaal **Alice Buis, Joachim Caffonnette, Garance Dehon, Yasmina Dombret, Sofia Fernandez, Soraya Majdoubi, Naomi Mvuzolo L. D. S., Lucie Provost** - Tourneuse de pages / Blaadjesdraaier **Anna Cheveleva, Loreline De Cat** - Conception graphique / Grafisch concept **Michaël Baltus** - Réalisation graphique / Grafisch ontwerp **Ab initio**.

